

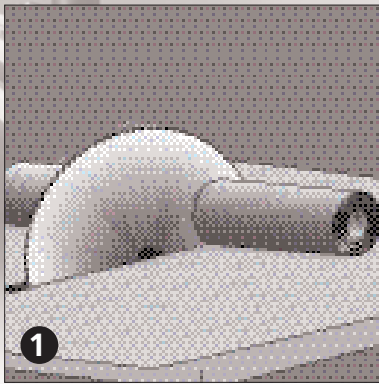


STAMISOL® DW

- | | |
|-------------------------------------|---|
| Verlegeanleitung | Diffusionsoffene Unterdachbahn aus Polyacryl für Steildächer über 5 ° Dachneigung und Tonnendächer. Auch für die Verlegung über 900 m.ü.M geeignet |
| Instructions de pose | La sous-couverture en matière polyacrylique ouverte à la diffusion, pour toitures inclinées dès 5° de pente ou toitures en berceau. Egalement pour pose au-dessus de 900 mètres d'altitude. |
| Istruzioni di posa | Sottotetto aperto alla diffusione in materiale poliacrilico per tetti a falde con inclinazioni superiori ai 5° o e tetti a botte. Indicato per la posa sopra i 900 m.s.l.m. |
| Fitting Instructions | Breathable polyacrylic membrane for sub-roofing, specially designed for roofs with a pitch of at least 5° as well as arched roofs and above 900 m altitude. |
| Instrucciones de instalación | Bajo cubierta poliacrítica abierta a la difusión, especialmente adaptada a los tejados que presenten una inclinación de al menos 5° y por encima de 900 metros de altura. |

STAMOID





1. Rollenmasse

Breite: 250 cm; Länge: 25 m
Das Teilen von Standardrollen ist mit einer Säge problemlos möglich

1. Format des rouleaux

Largeur: 250 cm; longueur: 25 m
Les rouleaux de STAMISOL® DW peuvent être facilement sciés à la largeur voulue avec une scie égoïne.

1. Misura dei rotoli

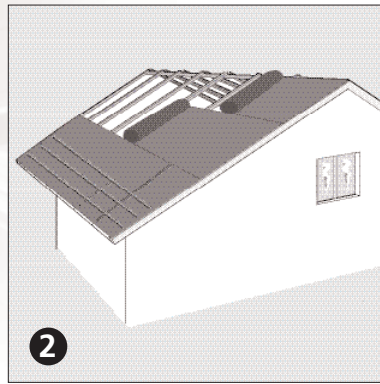
Larghezza: 250 cm; lunghezza: 25 m
Il taglio dei rotoli originali può essere eseguito senza problemi con un segaccio.

1. Size of the rolls

Width: 100 in. (8'35"). Length: 1000 in. (83'50"). Rolls of STAMISOL® can easily be cut to the required width with a handsaw.

1. Formato de los rollos

Anchura: 250 cm, Largo 25 m.
Los rollos de STAMISOL® pueden serrarse fácilmente al ancho deseado con un serrucho.



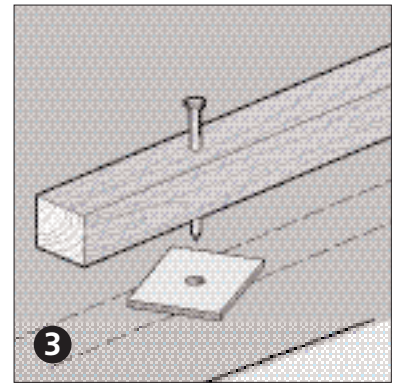
2. Stamisol® DW horizontal oder vertikal zum First abrollen und mit Schrift nach aussen verlegen. Straff spannen und mit Konterlatten fixieren. Nicht fixierte Ueberlappungen, Ecken und Kanten sichern.

2. Dérouler Stamisol® DW horizontalement ou verticalement de bas en haut avec l'inscription à l'extérieur. Tendre et fixer à l'aide de contrelattes. Assurer toutes parties non fixées pour éviter la prise au vent.

2. Srotolare lo Stamisol® DW orizzontalmente o verticalmente, con la scritta verso l'esterno. Tendere e fissare meccanicamente con un controlistone. Le parti libere, sormonti, bordi e angoli sono da fissare.

2. Unroll Stamisol® DW horizontally or vertically from bottom to top, with the writing on the outside. Stretch taut and attach with cross laths. Secure all unattached parts to avoid blown off by the wind.

2. Desenrollar Stamisol® DW horizontalmente o verticalmente de abajo hacia arriba con la inscripción hacia afuera. Tensar y fijar con ayuda de listones. Asegurar todas las partes que no estén fijas para evitar la entrada de viento bajo la membrana.



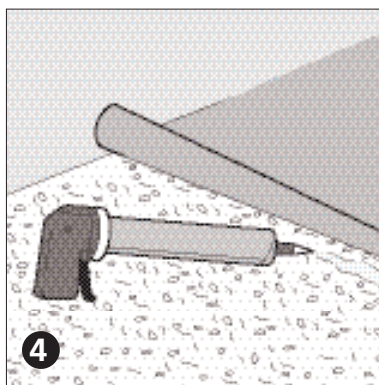
3. Zur Erstellung eines wasserdichten Unterdaches sind die Konterlatten immer mit Stamisol Nagel-, Schrauben- oder Nageldichtungsband abdichten (Gemäss SIA Norm 232). Wir empfehlen auch für regensichere Unterdächer diese Dichtungen einzusetzen. Abweichend vom ZVDH Merkblatt wird mit dieser Verarbeitung plus verleben der Bahnen auch ohne einbinden der Konterlatten ein wasserdichtes Unterdach erstellt.

3. D'après la norme SIA 232, il faut étanchéfier les pénétrations de clous ou de vis avec les joints de clous ou de vis STAMISOL®. Pour garantir l'étanchéité à l'eau aux passages des clous ou des vis, utiliser uniquement les joints d'étanchéité pour clous, vis ou bandes Stamisol® DW.

3. Secondo la norma SIA, per un tetto impermeabile all'acqua. I fori provocati da chiodi e viti devono essere impermeabilizzati con guarnizioni per chiodi o viti.

3. Nail and screw holes must be waterproofed with STAMISOL® nail and joint stoppers. To guarantee waterproofing of nail and screw holes, only use nail, screw or Stamisol®, band waterproofing joints. For rainproofing, screw and nail stoppers are recommended.

3. Es necesario impermeabilizar los orificios de entrada de clavos o tornillos con las juntas de clavos o tornillos STAMISOL®. Para garantizar la hermeticidad al agua en los pasos de clavos o tornillos, usar únicamente las juntas de hermeticidad para clavos, tornillos o las bandas Stamisol®. Para la hermeticidad a la lluvia, se aconsejan las juntas de tornillos o de clavos.



4. Mit Stamcoll® AS :

Anschlüsse an Kunststoffe und saugende Untergründe immer mit Primer vorbehandeln. Dichtungsmasse (ca. 30ml /l/m) gemäss Merkblatt auftragen und Stamisol® DW gut anpressen. Produktenachweis im Werk anfragen.

Mit Stamcoll® N55 :

Anschlüsse an Mauerwerk oder Blech mit Stamcoll® N55 mit Pinsel einstreichen. Ablüften lassen und dann mit einer zusätzlichen Schicht Stamcoll® N55, nass-in-nass verkleben und Stamisol® DW gut anpressen.

4. Avec Stamcoll® AS :

Pour fixer le Stamisol® sur les matériaux synthétiques ou poreux, appliquer auparavant un Primer. Masse d'étanchéité (env. 30ml / ml) à appliquer selon les données du fabricant, puis bien presser le Stamisol® DW contre.

Avec Stamcoll® N55 :

Pour fixer le Stamisol® sur la maçonnerie, ou sur les métaux, appliquer une 1^{ère} couche de colle Stamcoll® N55 au pinceau sur le support, et laisser sécher. Ensuite appliquer au pinceau une deuxième couche de colle Stamcoll®, et presser fortement le Stamisol® DW dans la colle bien liquide.

4. Con prodotti Stamcoll® AS:

Collegamenti alla muratura oppure a pareti metalliche, trattare sempre con un primer. Mastice d'impermeabilizzazione (ca. 30 gr / ml) spalmare e comprimere bene lo Stamisol® DW. Chiedere la documentazione del prodotto al fabbricante.

Con Adesivo per Stamcoll® N55:

Collegamenti su supporti porosi e materiali sintetici, spalmare con il pennello l'Adesivo per Stamisol®. Lasciare arieggiare e aggiungere uno strato supplementare di Adesivo per Stamisol®, incollatura a umido comprimendo bene lo Stamisol® DW.

4. Using Stamcoll® AS:

Attach Stamisol® to synthetic and porous materials after first treating them with a Primer. Use the amount of waterproofing (about 30ml / ml) to be applied according to the manufacturer's instructions, then press the Stamisol® DW firmly on.

Using Stamcoll® N55 glue:

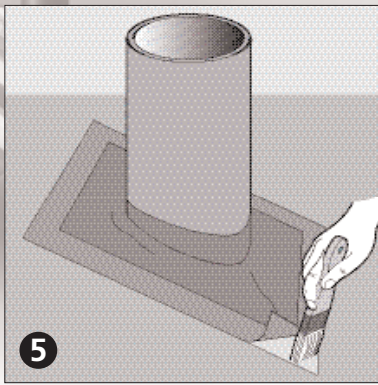
Attach Stamisol® to brickwork or metals using a brush to apply the first layer of Stamcoll® N55 to the support, and leave to dry. Then use a brush to apply the second layer of Stamcoll® N55 glue and press the Stamisol® DW firmly into the wet glue.

4. Con Stamcoll® AS:

Para fijar el Stamisol® sobre los materiales sintéticos, o porosos, aplicar previamente un Primer. Masa de hermeticidad (aprox. 30ml/ml) aplicar siguiendo las instrucciones del fabricante, y presionar fuertemente el Stamisol® DW contra el mismo.

Con el pegamento Stamcoll® N55

Para fijar el Stamisol® sobre la mampostería, o sobre metales, aplicar una primera capa de pegamento Stamcoll® N55 con una brocha sobre el soporte, y dejar secar. Seguidamente, aplicar con brocha una segunda capa de pegamento Stamcoll® N55, y presionar con fuerza el Stamisol® DW con el pegamento todavía muy líquido. Para fijar el Stamisol® sobre la mampostería, o sobre metales, aplicar una primera capa de pegamento Stamcoll® N55 con una brocha sobre el soporte, y dejar secar. Seguidamente, aplicar con brocha una segunda capa de pegamento Stamcoll® N55, y presionar con fuerza el Stamisol® DW con el pegamento todavía muy líquido.



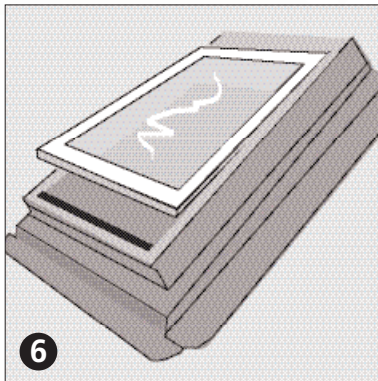
5. Stamisol®-Rundkamin- bzw. Stamisol®-Dunstrohranschluss über das Rohr ziehen Stamcoll® N55 auf Stamisol® DW auftragen und die Anschlüsse nass-in-nass verkleben, bzw Stamcoll® AS gemäss Produktdatenblatt auftragen und die Anschlüsse gut anpressen.

5. Enfiler le raccord Stamisol® pour cheminée ronde ou pour tuyau de ventilation en le tirant vers le bas sans le blesser, en position de losange. Appliquer la colle Stamcoll® N55 sur le Stamisol® DW, et presser l'élément de raccordement dans la colle liquide. Pour les collages avec Stamcoll® AS, se référer à la fiche technique.

5. Infilare dall'alto l'elemento di raccordo per canne fumarie o per tubi di ventilazione. Applicare Stamcoll® N55 su Stamisol® DW e procedere con l'incollatura in umido pressando bene il raccordo, rispettivamente con Stamcoll® AS secondo documentazione del prodotto.

5. Position a Stamisol® connecting piece for round chimney stacks and ventilation shafts and pull it downward, without damaging it, into a diamond shape. Apply Stamcoll® N55 glue to the Stamisol® DW and press the connecting piece into the liquid glue. For gluing with Stamcoll® AS, please refer to the appropriate data sheet.

5. Introducir el empalme Stamisol® para chimenea redonda o para tubo de ventilación tirándolo de él hacia abajo sin dañarlo, en posición de rombo. Aplicar el pegamento Stamcoll® N55 sobre el Stamisol® DW, y presionar el elemento de empalme con el pegamento líquido. Para realizar pegados con Stamcoll AS, remitirse a la ficha técnica.



6. Stamisol® Anschlussbahn an Kamine o.ä. und Dachflächenfenster aufborden, bzw Dachfensteranschlussmanschette lt. Verlegeanleitung anbringen. Verklebung mit Stamcoll® N55 nass in nass oder mit Stamcoll® AS gemäss technischen Datenblatt verkleben.

6. Remonter l'écran de raccordement Stamisol® au fenêtres de toitures, cheminées, et autres. Ensuite coller par procédé liquide avec la colle Stamcoll® N55, ou avec la colle Stamcoll® AS selon les indications de la fiche technique.

6. Telo di raccordo Stamisol® per lucernari, camini e altre bordure, il raccordo per luerari da incollare in umido con Stamcoll® N55 oppure incollatura con Stamcoll® AS scondo documentazione del prodotto.

6. Pull the Stamisol® screen joint up to the roof lights, chimneys and other roof features. Connect all flashings with Stamcoll® N55 using a liquid glue process, or Stamcoll® AS glue as per the instructions on the data sheet.

6. Subir la banda de empalme Stamisol® a las ventanas de tejados, chimeneas y demás. Pegar luego mediante procedimiento líquido con el pegamento Stamcoll® N55, o con el pegamento Stamcoll® AS según las indicaciones de la ficha técnica.

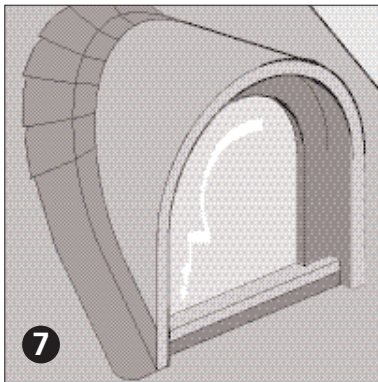
7. Rundgauben mit Stamisol® Anschlussbahn geschuppt ausbilden und mit Stamcoll® N55 nass-in-nass oder mit Stamcoll® AS gemäss technischem Datenblatt verkleben.

7. Raccorder la noue de la lucarne arrondie avec l'écran de raccordement Stamcoll® N55 en créant des pièces de forme trapézoïdale posées à recouvrement. Coller par procédé liquide.

7. Raccordi ad abbaini rotondi con telo di raccordo Stamisol®, preparare sagome trapezoidali e incollare in umido con Stamcoll® N55 oppure con Stamcoll® AS secondo documentazione del prodotto.

7. Connect the valley of the rounded skylight with a Stamcoll® N55 screen joint using pieces cut into trapezoidal shapes and then placed as shown to cover.. Glue using the liquid technique.

7. Empalmar el marco del tragaluz a la banda de empalme Stamcoll® N55 creando piezas en forma trapezoidal colocadas por encima. Pegar mediante procedimiento líquido.



8. Klebetechnik mit Stamcoll®N55 (keine Klebebänder)

Stöße und Überlappungen der Stamisol® DW Unterdachbahn und sämtliche Zubehörteile (Anschlussbahn, Dachfenstermanschette, Dunstrohranschluss und Rundkaminanschluss) sind mit dem Stamcoll® N55 oder mit Stamcoll® AS gemäss technischem Datenblatt zu verkleben.

Stamcoll®N55 im Gebinde gut aufschütteln, in die Flasche abfüllen und auftragen, mit dem Pinsel verstreichen und gut zusammenpressen. **Achtung: nicht ablüften lassen. (sog. nass-in-nass-Verklebung). Verbrauch: ca. 40g / lfm**

8. Technique de collage avec la colle Stamcoll® N55 (pas de bande autocollante)

Raccords et recouvrements de la sous-couverture Stamisol® DW, ainsi que tous les accessoires (écran de raccordement, raccords de tuyaux de ventilations et de cheminées rondes) sont à coller avec la colle Stamcoll® N55 ou la colle en cartouche Stamcoll®AS selon les indications de la fiche technique. Bien secouer la colle dans le bidon et remplir la bouteille en plastique. Etaler la colle avec le pinceau, et bien presser l'ensemble dans la colle bien liquide. **Attention: ne pas laisser sécher les deux faces. (procédé de collage liquide). Consommation: env. 40g / ml**

8. Tecnica d'incollatura con Adesivo per Stamisol® (nessun nastro)

Sormonte e giunti dello Stamisol® DW come pure tutti gli accessori (telo di raccordo, elemento per tubi di ventilazione e canne fumarie) sono da incollare con Stamcoll® N55 oppure con Stamcoll® AS secondo documentazione del prodotto. Mescolare bene la colla nella latta e travasare nel dosatore, distribuire e spalmare con il pennello e comprimere bene le due parti. **Attenzione: non arieggiare (incollatura a umido). Consumo: ca. 40 gr / ml**

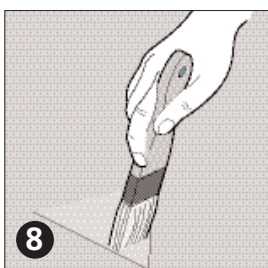
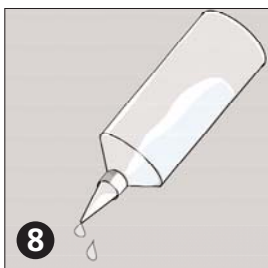
8. Gluing technique using Stamcoll, N55 glue (no self-adhesive band)

Fix all the connecting pieces and overlaps of the Stamisol® DW sub-roofing assembly, together with all the accessories (screen joints, ventilation shaft pipe and round chimney stack connections) with Stamcoll® N55 glue or cartridges of Stamcoll® AS glue, as per the data sheet. Shake the glue thoroughly in its can, then fill the plastic bottle. Brush-spread the glue and press firmly into the very liquid glue. **N.B.: do not allow both surfaces to dry (this is a liquid gluing process). Consumption: about 40g / ml.**

8. Técnica de pegado con el pegamento Stamcoll® N55, (sin banda adhesiva).

Los empalmes y recubrimientos de la bajo cubierta Stamisol® DW, así como todos los accesorios (banda de empalme, empalmes de tubos de ventilación y de chimeneas redondas) deben pegarse con el pegamento Stamcoll® N55 o con el pegamento en cartucho Stamcoll® AS siguiendo las indicaciones de la ficha técnica.

Agitar el pegamento en el bidón y rellenar la botella de plástico. Extender el pegamento con ayuda de la brocha, y presionar conjuntamente con el pegamento muy líquido. **Cuidado: no dejar secar las dos caras. (Procedimiento de pegado líquido). Consumo: aprox.40g / ml.**



. TABELLE ÜBER VERLEGEART

Verlegeart der Unterdachbahn	Mindestüberlappung bei Dachneigung		Verklebung mit Stamcoll® bei Dachneigung		Einsatz von Nageldichtungen bei Dachneigung	
	5-15°	ab 15°	5-15°	ab 15°	5-15°	ab 15°
Stamisol® DW über Sparren frei gespannt						
horizontale Verlegung/vertikale Verlegung	10 cm	20 cm	notwendig	notwendig über 900 m.ü.M. und Gefahr von Rückstauwasser	notwendig	notwendig über 900 m.ü.M. und Gefahr von Rückstauwasser

Stamisol® DW auf druckfester Unterlage

horizontale Verlegung/vertikale Verlegung	10 cm	10 cm	notwendig	notwendig über 900 m.ü.M. und Gefahr von Rückstauwasser	notwendig	notwendig über 900 m.ü.M. und Gefahr von Rückstauwasser
---	-------	-------	-----------	---	-----------	---

Stamisol® DW auf Tonnendächer siehe separates Merkblatt

. TABLEAU POUR LES RECouvreMENTS

Type de pose par recouvrement	Recouvrement minimum des lés pour une toiture inclinée		Collage avec la colle Stamcoll® pour une toiture inclinée		Utilisation ds joints de clouages/vis pour une toiture inclinée	
	dès 5-15°	dès 15°	dès 5-15°	dès 15°	dès 5-15°	dès 15°
Stamisol® DW peut être posé tendu libre sur les chevrons, ou sur un support.						
horizontalement/verticalement	10 cm	20 cm	nécessaire	nécessaire au-dessus de 900 m. et zone à risque de reflux d'eau	nécessaire	nécessaire au-dessus de 900 m. et zone à risque de reflux d'eau

Stamisol® DW sur isolation résistant à la compression

horizontalement/verticalement	10 cm	10 cm	nécessaire	nécessaire au-dessus de 900 m. et zone à risque de reflux d'eau	nécessaire	nécessaire au-dessus de 900 m. et zone à risque de reflux d'eau
-------------------------------	-------	-------	------------	---	------------	---

Stamisol® DW sur toiture arrondie voir feuille séparée

. TABELLA PER LA POSA

Sistema di posa del sottotetto	Sormanta minima per inclinazione da		Incollatura con Adesivo per chiodi		Utilizzare guarnizioni	
	5-15°	per Stamcoll® da 15°	5-15°	da 15°	5-15°	da 15°
Stamisol® DW teso liberamente sopra correntini oppure su supporti rigidi						
posa orizzontale/posa verticale	10 cm	20 cm	necessario	necessario sopra i 900 m s.m. e pericolo di acqua di riflusso	necessario	necessario 900 m s.m. e pericolo di acqua di riflusso

Stamisol® DW su supporti rigidi

posa orizzontale/posa verticale	10 cm	10 cm	necessario	necessario sopra i 900 m s.m. e pericolo di acqua di riflusso	necessario	necessario 900 m s.m. e pericolo di acqua di riflusso
---------------------------------	-------	-------	------------	---	------------	---

Stamisol® DW su tetto a botte

. OVERLAP TABLE

Type of overlap fitting	Minimum overlaps for roofs		Gluing with Stamcoll		Use of sealer for roofs	
	5- 15 °	above 15 °	5- 15 °	above 15 °	5- 15 °	above 15 °
Stamisol® DW can be installed without support directly across the rafters.						
Horizontally/Vertically	10 cm	20 cm	mandatory	necessary, above 900 m altitude and at any risk of water flowback	mandatory	necessary, above 900 m altitude and at any risk of water flowback
Stamisol® DW over supported decking						
Horizontally/Vertically	10 cm	10 cm	mandatory	necessary, above 900 m altitude and at any risk of water flowback	mandatory	necessary, above 900 m altitude and at any risk of water flowback

Stamisol® DW over arched roofs ask for additional technical information.

. TABLA PARA LOS RECUBRIMIENTOS

Tipo de instalación por recubrimiento	Recubrimiento mínimo de las bandas para un tejado inclinado		Encolado con la cola Stamcoll® para un tejado inclinado		Utilización de juntas clavadas o atornilladas para un tejado inclinado	
	de 5 a 15 °	más de 15°	de 5 a 15 °	más de 15	de 5 a 15°	más de 15
Stamisol® DW puede ser instalado tensado libremente sobre los cabrios, o sobre un soporte.						
Horizontalmente/Verticalmente	10 cm	20 cm	Necesario	Necesario por encima de los 900 m y en zonas de riesgo de reflujo de agua	Necesario	Necesario por encima de los de riesgo 900 m y en zonas de reflujo de agua

Stamisol® DW sobre aislamiento resistente a la compresión.

Horizontalmente/Verticalmente	10 cm	10 cm	Necesario	Necesario por encima de los 900 m y en zonas de riesgo de reflujo de agua	Necesario	Necesario por encima de los de riesgo 900 m y en zonas de reflujo de agua
-------------------------------	-------	-------	-----------	---	-----------	---

Stamisol® DW sobre tejado redondeado: ver hoja aparte.

Wichtig: Bei abweichender Verarbeitung bitten wir zwingend um Rücksprache. Beschädigtes Stamisol® ist nicht begehbar! Diese Verlegeanleitung basiert auf den Richtlinien von SIA und ZVDH.

Durchsturz sicherheitsvorschriften für Deutschland: Die Anforderungen bezüglich der Durchsturz sicherheit für Stamisol DW ist bei horizontaler Verlegung ohne Unterschaltung erfüllt, wenn die Überlappung an den Stößen mindestens 20 cm beträgt und die Bahnen jeweils am Ortsgang einmal um die Konterlatte umgeschlagen und auf der Latte mit Heftklammern befestigt werden, und am freien Längsrand (z.B. parallel der Traufe) ein Überstand von > 20 cm gegenüber dem Innenbereich des überdachten Grundrisses vorliegt, wenn ein Umschlagen wie oben hier konstruktiv nicht möglich ist. Abweichend darf die Überlappung an den Stößen auch 10 cm betragen, wenn sie mit dem Klebstoff Stamcoll N55 oder Stamcoll AS verklebt wurde und die Klebung die Endfestigkeit erreicht hat.

Important: Merci de nous contacter si la pose n'est pas possible selon nos instructions. Le Stamisol® présentant des amorces de ruptures n'est pas praticable. Ces instructions de poses se basent sur les normes SIA (CH).

Importante: Contattarci se la posa non è possibile secondo le nostre istruzioni. Stamisol® difettato non è pedonabile. Questa Istruzione di posa sibosa su le norme SIA.

Important: Please contact us if fitting in accordance with our instructions is not possible. Stamisol, that has been even a little damaged is not usable. These fitting instructions are based on SIA (CH) norms.

Importante: Rogamos nos contacten si la instalación no fuera posible siguiendo nuestras instrucciones. El Stamisol que presente indicios de rotura ya no es utilizable. Estas instrucciones de instalación se basan en las normas SIA (CH).

www.stamisol.com

Ferrari SA
BP 54 - F 38352 La Tour du Pin
Cedex FRANCE
Tel +33 (0)4 74 97 66 49
Fax +33 (0)4 74 83 59 71
www.ferrari-textiles.com

Stamoid AG
A member of Ferrari group
Ch-8193 Eglisau SWITZERLAND
Tel +41 (0)44 868 26 26
Fax +41 (0)44 868 26 27
www.stamoid.com